

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

melynek tárgya

a

„BUKOVINAI TALÁLKOZÁSOK” XXI. Nemzetközi Folklórfesztivál

megrendezése Lengyelországban, Romániában, Magyarországon,
Szlovákiában és Ukrajnában

létrejött 2010. 01. 23-án az alábbiak között:

Kosmatka Zbigniew Úr, Piła Város Elnöke (Lengyelország),
Piłai Művelődési Ház, Kaźmierczak Sławomir Igazgató Úr képviseléttel,
Nagyközségi és Járási Hivatal Jastrowie,
Sikora Ryszard Polgármester Úr képviseléttel

és

Szucsáva Megyei Közgyűlés (Románia),
Flutur Gheorghe Elnök Úr képviseléttel,
Câmpulung Moldovenesc Városi Hivatal, Șerban Gabriel Constantin
Polgármester Úr képviseléttel,
Nemzeti Örökség Hitvallási és Népművelődésügyi Hivatal
Megyei Igazgatósága Szucsáva,
Hrenciuc Daniel Igazgató Úr képviseléttel

és

Potápi Árpád János Úr, Bukovinai Székelyek Országos Szövetség Elnöke,
Bonyhád (Magyarország)

és

Turčianske Teplice Városi Hivatal (Szlovákia),
Sygút Michal Polgármester Úr képviseléttel

és

Megyei Közigazgatási Hivatal, Csernovic (Ukrajna),
Bryzsák Petro Kultúra- és Turisztikai Osztályvezető Úr képviseléttel,
Városi Tanács Csernovic, Onacka Inna Jegyző képviseléttel,

A megállapodás célja:

- a többnemzetiségű bukovinai kultúra gazdagságának és Bukovina népeinek ének, tánc, népzene, szertartások és népszokások bemutatása a színpadi előadásokon,
- a bukovinai folklór megóvása Bukovinában és a Bukovinából elszármazottak körében Lengyelországban, Magyarországon, Szlovákiában, Szerbiában és Németországban, akik számára a „Bukovinai Találkozások” lehetőséget nyújt Bukovinával és a még ott élő népekkel történő kapcsolat megteremtésére,
- bukovinaiak számára a saját kultúrájuk, történelmük megismerésének és megértésének könnyítése, valamint azon az értékek felmutatása, melyekkel nemzetük hozzájárult e régió hagyományainak megteremtéséhez,
- a bukovinai közösségi öntudat kialakítása és erősítése főleg a fiatalság körében,
- a bukovinaiak egymás felé közeledésének és megismerésének művészeti bemutatók és személyes kapcsolatok útján történő elősegítése a fesztivál résztvevői körében,
- regionális és nemzetközi kulturális együttműködés,
- európai nemzetek közeledése és megismerése az őket képviselő csoportokon keresztül,
- egy olyan nemzetközi rendezvény megszervezése, amely rámutat arra, hogy milyen fontos helyet foglal a kultúra az egyetértés és a megismerés folyamatában,
- a nemzetek feletti bukovinai értékek bemutatása azon megnyilvánulásokon keresztül, melyek a megértésben, tisztelettartásban, a toleranciában és az egymásiránti jó szomszédsági együttlétben élnek a nemzeti csoportok körében,
- Bukovina népszerűsítése, mint a harmonikus megértés és együttműködés lehetőségének példája a saját nemzeti és kulturális önazonosulás megtartásának megőrzésében.

a szerződő felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy együttműködnek a „Bukovinai Találkozások” XXI. Nemzetközi Folklórfesztivál megszervezésében és megvalósításában.

1. §

A „Bukovinai Találkozások” elnevezésű rendezvénysorozatra 2010-ben öt alkalommal, öt országban - Lengyelország, Románia, Magyarország, Szlovákia, Ukrajna - kerül sor az alábbiak szerint:

1. 2010. 06. 01 - 06.	Lengyelország	Jastrowie és Piła
2. 2010. 07. 22 - 25	Románia	Câmpulung Moldovenesc
3. 2010. 08. 06 - 08	Magyarország	Bonyhád
4. 2010. 08. 20 - 22	Szlovákia	Turčianske Teplice
5. 2010. 10. 02 - 03	Ukrajna	Csernovic

2. §

1. Lengyelországban (Jastrowie, Piła) sorra kerülő XXI. „Bukovinai Találkozások” Nemzetközi Folklórfesztivál megszervezésével és megrendezésével a Piłai Művelődési Ház foglalkozik, mely vállalja, hogy:
 - a fesztiválon résztvevők számára szállást és étkezést biztosít a rendezvény ideje alatt,
 - biztosítja a fesztivál reklámozását, katalógus és plakátok kinyomtatásával, a „Bukovinai Találkozások”-ról rádióban, televízióban, írott és elektronikus sajtóban tájékoztat.
2. Romániában (Câmpulung Moldovenesc) sorra kerülő XXI. „Bukovinai Találkozások” Nemzetközi Folklórfesztivál megszervezésével és megrendezésével a Szucsáva Megyei Közgyűlés, Câmpulung Moldovenesci Városi Hivatal, a Nemzeti Örökség Hitvallási és Népművelődésügyi Megyei Igazgatóság foglalkozik és vállalják, hogy:
 - a fesztiválon résztvevők számára szállást és étkezést biztosítanak a rendezvény ideje alatt,
 - biztosítják a fesztivál reklámozását a sajtóban, rádióban, televízióban, valamint plakátok útján,
3. Magyarországon (Bonyhád) sorra kerülő XXI. „Bukovinai Találkozások” Nemzetközi Folklórfesztivál megszervezésével és megrendezésével a Bonyhádi Bukovinai Székelyek Országos Szövetsége foglalkozik, mely vállalja, hogy:
 - a fesztiválon résztvevők számára szállást és étkezést biztosít a rendezvény ideje alatt,
 - biztosítja a fesztivál reklámozását a sajtóban, rádióban, televízióban, valamint plakátok útján.
4. Szlovákiában (Turčianske Teplice) sorra kerülő XXI. „Bukovinai Találkozások” Nemzetközi Folklórfesztivál megszervezésével és megrendezésével a Turčianske Teplicei Városi Hivatal foglalkozik, mely vállalja, hogy:
 - a fesztiválon résztvevők számára szállást és étkezést biztosít a rendezvény ideje alatt,
 - biztosítja a fesztivál reklámozását a sajtóban, rádióban, televízióban, valamint plakátok útján.
5. Ukrajnában (Csernovic) sorra kerülő XXI. „Bukovinai Találkozások” Nemzetközi Folklórfesztivál megszervezésével és megrendezésével a Csernovici Megyei Közigazgatási Hivatal Kulturális Osztálya és a Városi Tanács foglalkozik és vállalják, hogy:
 - a fesztiválon résztvevők számára szállást és étkezést biztosítanak a rendezvény ideje alatt,
 - biztosítják a fesztivál reklámozását a sajtóban, rádióban, televízióban, valamint plakátok útján.
6. A Piłai Művelődési Ház vállalja, hogy elkészíti az összes „Bukovinai Találkozások” rendezvényeinek katalógusait és plakátjait.

3. §

A „Bukovinai Találkozások” szervezői a rendezvény ideje alatt kedvező feltételeket biztosítanak a próbák és az előadások számára, valamint a résztvevők részére a lehető legjobb ellátási és tartózkodási körülményeket nyújtják.

4. §

Az aláíró felek kötelezik magukat arra, hogy tiszteletben tartják a XXI. „Bukovinai Találkozások” Nemzetközi Folklórfesztivál szabályait és a programjait érintő elveket.

5. §

Az aláíró felek kötelezik magukat arra, hogy nemzetközi szinten támogatják a megrendezésre kerülő „Bukovinai Találkozások” kulturális és művészeti rendezvény megvalósításához szükséges anyagi eszközök megszerzését.

6. §

1. A XXI. „Bukovinai Találkozások” Nemzetközi Folklórfesztivál művészeti vezetője Kowalski Zbigniew.
2. A lengyelországi XXI. „Bukovinai Találkozások” rendezvény vezetője Kowalski Zbigniew.
3. A romániai XXI. „Bukovinai Találkozások” rendezvény vezetői Șerban Gabriel Constantin és Hrenciuc Daniel.
4. A magyarországi XXI. „Bukovinai Találkozások” rendezvény vezetője Potápi Árpád.
5. A szlovákiai XXI. „Bukovinai Találkozások” rendezvény vezetője Sygút Michal.
6. Az ukrainai XXI. „Bukovinai Találkozások” rendezvény vezetői Tatarcsuk Tetiana és Bryzsák Petro.

7. §

A fesztiválon résztvevő együttesek kiválasztása ötoldalú megállapodás alapján 2010. március 05-ig történik.

8. §

A megállapodás azonos tartalommal öt példányban készült - lengyel, román, magyar, szlovák és ukrán nyelven.

9. §

A megállapodás 2010. 01. 23-én lép életbe és az aláírástól számítva egy évig érvényes. A rendezvények megvalósulását követően az aláíró felek állást foglalnak a megállapodás meghosszabbításáról, módosításáról vagy törléséről.



Zbigniew Kosmatka




Sławomir Kaźmierczak




Ryszard Sikora



Gheorghe Flutur




Gabriel Constantin Șerban



Daniel Hrenciuc



Petre Horvat



Potápi Árpád János



Michal Sygút



Інна Онацька



Петро Брижак